

11. DECEMBRIS / 19.00

RĪGAS SV. JĀŅA BAZNĪCA

GOTVALDAM 100 un pasaules skaistākās Ziemassvētku dziesmas

Valsts Akadēmiskais koris **LATVIJA**

Diriģents **Māris SIRMAIS**

ES SKAISTU ROZĪT' ZINU | Tradicionāla Ziemassvētku dziesma , aranž. Irīna Mihailovska
Solo: Natālija Behma (soprāns), Terēze Gretere (soprāns), Dace Bite (alts),
Daniels Pelnēns (tenors), Eduards Fiskovičs (baritons)

KAS IR ŠIS BĒRNS | Anon. angļu balāde, aranž. Laura Jēkabsone
Solo: Rūta Olekša (soprāns), Daniels Pelnēns (tenors)

IM ABENDROT | Gustavs Mālers, aranž. Klīts Gotvalds

SEN SLUDINĀTAIS | Poļu kolenda, aranž. Eduards Fiskovičs

GENESIS | Jozefs Haidns, aranž. Klīts Gotvalds

TRÄUME | Rihards Vāgners, aranž. Klīts Gotvalds

MAZAIS BUNDZINIEKS | Ketrīna Deivisa, aranž. Rūta Olekša

NO DEBESĪM ŠURP | angļu t. dz., aranž. Ivars Rebhūns

SOUPIR | Moriss Ravēls, aranž. Klīts Gotvalds

URLICHT | Gustavs Mālers, aranž. Klīts Gotvalds

JŪS, TICĪGIE, NĀCIET | Džons Francis Veids, aranž. Irīna Mihailovska
Solo: Eduards Fiskovičs (baritons), Zanda Mališeva (alts)

STÄNDCHEN | Rihards Štrauss, aranž. Klīts Gotvalds

ICH BIN DER WELT ABANDEN GEKOMMEN | Gustavs Mālers, aranž. Klīts Gotvalds

PRIEKA, LĪKSMES ZIŅA SKAN | 18. gs. angļu korālis, aranž. Jēkabs Jančevskis
Solo: Rūta Olekša (soprāns), Terēze Gretere (soprāns), Dace Bite (alts), Zanda Mališeva
(alts), Matīss Tučs (tenors)

KLUSA NAKTS, SVĒTA NAKTS | Francis Grūbers, aranž. Ēriks Ešenvalds
Solo: Ieva Zvejniece (soprāns), Terēze Gretere (soprāns), Sintija Šmite (soprāns), Dace
Bite (alts), Valdis Tomsons (tenors), Daniels Pelnēns (tenors), Eduards Fiskovičs
(baritons), Jānis Petrovskis (bass).

KLĪTS GOTVALDS (*Clytus Gottwald*)

Kordirigents, komponists un muzikologs Klīts Gotvalds (1925-2023) ir devis nozīmīgu ieguldījumu mūsdienu kormūzikā. Kā jaunās mūzikas redaktors Štutgartes radio un Štutgartes *Schola Cantorum* dibinātājs un vadītājs, viņš uzturēja radošu dialogu ar saviem laikabiedriem – Pjēru Bulēzu, Maurisio Kagelu, Ģērgi Ligeti, Luidži Nano, Karlheincu Štokhauzenu un daudziem citiem. Ar savu kamerkori *Schola Cantorum* Gotvalds izšķiroši ietekmēja *a cappella* koru kultūras attīstību līdz visaugstākajam tehniskajam līmenim, kas mūsdienās tiek uzskatīts par pašsaprotamu.

Gotvalda klaviermūzikas, instrumentālo skaņdarbu un solo dziesmu pārlikumi *a cappella* korim tiek augstu vērtēti koru vidū visā pasaulē, veidoti Ligeti stilistikā un uzliek ļoti augstas muzikālās prasības. Par savu ieguldījumu Gotvalds saņēmis vairākas balvas, tostarp Bādenes-Virtembergas Kultūras balvu 2009. gadā, Eiropas baznīcas mūzikas balvu 2012. gadā un Vācijas Federatīvās Republikas Nopelni krustu 2014. gadā. Viņa nozīme mūsdienu kormūzikas attīstībā ir nenovērtējama.

Koncerta programmai Valsts Akadēmiskā kora "Latvija" mākslinieciskais vadītājs Māris Sirmāis izvēlējies darbus, kas visspilgtāk ataino Gotvalda ieguldījumu *a cappella* mūzikas pasaulē. Koncertā skanēs Gustava Mālera "Ich bin der Welt abenden gekommen", "Urlicht" un "Im Abendrot", Morisa Ravēla "Soupir", Riharda Vāgnera "Träume", Riharda Štrausa "Ständchen" un Jozefa Haidna "Genesis". Savukārt, lai iezīmētu Ziemassvētku tuvošanos, izskanēs arī latviešu komponistu jaundarbi – skaistāko Ziemassvētku dziesmu aranžijas, ko radījuši Ēriks Ešenvalds, Laura Jēkabsone, Jēkabs Jančevskis, Irīna Mihailovska, Ivars Rebhūns, Rūta Olekša un Ivars Rebhūns.

IRĪNA MIHAILOVSKA

Muzikālās gaitas Irīna Mihailovska (1988) sāka bērnībā, ar savām dziesmām gūstot 1. vietu Jauno izpildītāju konkursā. Diriģēšanu un mūzikas teoriju mācījusies Daugavpils Mūzikas vidusskolā, un JVLMA, kur absolvējusi Etnomuzikoloģiju (2011). Strādājusi kā kormeistare un mākslinieciskā vadītāja dažādos kolektīvos, sešus gadus dziedājusi vokālajā grupā "Anima Solla", kas veidojusi viņas interesi par ansambļu skanējumu.

Kopš 2012. gada Irīna ir Valsts Akadēmiskā kora "Latvija" māksliniece un soliste. Viņas lielākā aizraušanās ir kompozīcija, īpaši vokālā mūzika. Radījusi vairāk nekā 100 skaņdarbus – kora un ansambļu dziesmas, tautasdziesmu apdares, kā arī darbus koklēm un klarnēšu kvartetam.

LAURA JĒKABSONE

Laura Jēkabsons (1985) ir komponiste, aranžētāja, profesionāla dziedātāja, mūzikas pedagoģe, diriģente un vokālās grupas "Latvian Voices" mākslinieciskā vadītāja. Bakalaura grādu mūzikas pedagoģijā guvusi Jāzepa Vītola Latvijas Mūzikas akadēmijā, kā arī starptautiski guvusi pieredzi dažādās vokālajās meistarklasēs un kompozīcijas konkursos. Viņas mūziku atskaņo gan vokālā grupa "Latvian Voices", gan citi kolektīvi Latvijā un pasaulē. Jēkabsons ir pirmās simfonijas koklei autore.

Paralēli komponēšanai viņa ir pievērsusies tēmai "radošums kā darbība", kas viņai palīdzējusi atklāt jaunas perspektīvas mūzikas rakstīšanā, dažādu vokālo tehniku apgūšanā un ikdienas dzīvē. Ar saviem novērojumiem viņa dalās lekcijās un meistarklasēs daudzviet pasaulē – gan klātienē, gan tiešsaistē.

EDUARDS FISKOVICŠ

Eduards Fiskovičs (1977) pēc izglītības ir kordiriģents. Viņš strādājis par kormeistaru LU korī "Juventus", korī "Burtnieks", Stopiņu novada korī "Ulbroka" (arī kā mākslinieciskais vadītājs), bet kopš 2011. gada vada jauktos korī "Domino". Ikdienā ir Valsts Akadēmiskā kora "Latvija" mākslinieks.

Mācījies Emīla Dārziņa skolā, J. Mediņa mūzikas koledžā un JVLMA, kur Jāņa Lindberga vadībā ieguvis bakalaura un maģistra grādus kordiriģēšanā. Aranžēšanu apguvis vasaras kursos Polijā pie Zbigneve Kozuba un vēlāk attīstījis prasmes ansambļa "Vocalica" vadītāja Aināra Plezera vadībā.

Plaši zināms šaurās aprindās kā *a cappella* aranžētājs; mēdz arī komponēt.

RŪTA OLEKŠA

Rūta Olekša (1998) "koru biznesā" ir kopš bērnības - sākot ar mācībām Rīgas Doma kora skolā un Jāzepa Vītola Latvijas Mūzikas akadēmijā, turpinot darbu koros "Maska", "Konvents" un "Juventus". Šobrīd Rūtas prioritātēs ir darbs Valsts Akadēmiskā kora "Latvija" mākslinieku rindās un izdevniecībā "Musica Baltica", dažkārt brīvo laiku atvēlot aranžēšanai un dalībai dažādos projektu sastāvos.

Pirmie eksperimenti aranžijā bija kopā ar vokālo grupu "Vōlta", dziedātājiem pašiem veidojot koncertprogrammas. Līdz ar kora "Sōla" ikgadējiem Valentīndienas koncertiem pieprasījums pamazām pieauga arī ārpus ierastā draugu loka. Šogad Rūtas aranžijas ir izskanējušas Rīgas un pierīgas amatierkoru koncertos, muzikālajā šovā "Koru Kārī" un šovakar nu jau arī ar kori "Latvija".

IVARS REBHŪNS

Ivars Rebhūns (1983) uzauga muzikālā vidē Ventspilī, kur vecāki – kordiriģenti – ievirzīja viņu vokālajā mūzikā. 2001. gadā viņš absolvēja Ventspils Mūzikas koledžas klavieru nodaļu, koncertēja džeza trio sastāvā un aranžēja mūziku. JVLMA ieguva bakalaura un maģistra grādus mūzikas pedagoģijā, paralēli apgūstot kora diriģēšanu un praktizējot vīru kori "Absolventi". Viņš strādājis kā kormeistars vairākos Rīgas un reģionu koros, kā arī vadījis kamerkori "Konvents".

Īpaši nozīmīgs Ivaram ir vokālo ansambļu darbs. 2006. gadā viņš izveidoja a cappella ansambli "Sonorus", kura repertuāru veido pārsvarā viņa veidotās aranžijas un kas guvis augstus panākumus Latvijā un ārpus tās. Viņš vadījis arī Rīgas Valsts 3. ģimnāzijas ansambli, kopš 2017. gada ir vokālo ansambļu asociācijas biedrs un vēlāk valdes loceklis. Šī ir viņa 20. sezona Valsts Akadēmiskajā kori "Latvija", kuram viņš arī radījis vairākas aranžijas.

JĒKABS JANČEVSKIS

Jēkabs Jančevskis (1992) ir ievērojams latviešu komponists un diriģents, pazīstams ar nozīmīgu ieguldījumu kora un instrumentālajā mūzikā. Viņš absolvējis Rīgas Doma kora skolu un JVLMA, studējot pie Selgas Mences un Jāņa Petraškeviča.

Jančevska mūzikā bieži skartas garīguma un filozofijas tēmas, apvienojot dziļas emocijas ar ironiju un asumu. Viņš apbalvots ar Starptautiskajā komponistu konkursā "Rostrum", saņēmis Lielo mūzikas balvu un citas godalgas.

Viņa darbi guvuši starptautisku atzinību, tostarp kormūzikas albums "Aeternum" (Hyperion Records). Jančevskis komponējis arī teātrim, un mūzikas izrādei Brands ieguvusi "Spēlmaņu nakts" balvu.

ĒRIKS EŠENVALDS

Priekulē dzimušais Ēriks Ešenvalds (1977) ir viens no pieprasītākajiem mūsdienu komponistiem, kura kora, orķestra, skatuves un kino mūzikas tiek plaši atskaņota un ierakstīta visā pasaulē. Viņš regulāri vada meistarklases, diriģē un ir JVLMA kompozīcijas katedras docents, pilnveidojies arī starptautiskās meistarklasēs. 2011–2013. gadā bijis Kembridžas Universitātes Trīsvienības koledžas rezidējošais komponists.

Ešenvalda darbi skanējuši festivālos visos kontinentos, un viņa mūzikai raksturīga pieejama, nesamākslota valoda, apvienojot demokrātismu ar mūsdienu tehnikām. Lai gan raksta dažādos žanros, pēdējos gados īpaši izceļas kormūzika, kas viņu ierindojuši starp pasaulē atzītākajiem latviešu komponistiem. Viņš bijis Valsts Akadēmiskā kora "Latvija" mākslinieks (2002–2011), savukārt šosezon koris piedalās Nacionālā teātra izrādēs "Indulis un Ārija", atskaņojot viņa mūziku.

ES SKAISTU ROZĪT' ZINU

Ziemassvētku korālis , aranž. Irīna Mihailovska

Es skaistu rozīt' zinu, no sīkas saknītes;
Šī rozīte, ko minu no Jeses cēlusies.
Tā plauka dzestrumā
pie aukstas ziemas saules,
Pie pusnakts tumsībā.

Tu, rozīt', skaistā, jaukā, tu puķīt svētākā,
Kam gribi ziedēt laukā? Zied' manā sirsniņā!
Kas ticībā Tev' kopj,
tam sirds no saldās smaržas,
Un dvēsele pilna top.

KAS IR ŠIS BĒRNS?

Anon. Angļu balāde, aranž. Laura Jēkabsone

Kas ir šis bērns, kas saldi dus
pie mātes krūts tur kūti?
Vai dzirdi dziedam eņģeļus,
vai brīnumu tu jūti?

Viņš, Viņš mums Pestītājs,
ko Dievs šai naktī dāvinājis.
Steidz, steidz, Tam slavu teic
un pielūdz Dieva Dēlu!

Tad nesiet Viņam dārgāko,
vai bagāts, nabags nāciet
nu uzņemst savā sirdī To
un gaismā staigāt sāciet!

Gods Dievam augstībā!
šis bērns mūs dzīvus darīja.
Prieks, prieks nu pasaulē,
kad sveicam Pestītāju!

IM ABENDROT | VAKARBLĀZMA

Gustavs Mālers, aranž. Klīts Gotvalds

*Wir sind durch Not und Freude
gegangen Hand in Hand,
vom Wandern ruhen wir beide
nun überm stillen Land.
Rings sich die Täler neigen,
es dunkelt schon die Luft,
zwei Lerchen nur noch steigen
nachträumend in den Duft.
Tritt her, und lass sie schwirren,
bald ist es Schlafenszeit
dass wir uns nicht verirren
in dieser Einsamkeit.*

Mēs esam cauri postam un priekiem
gājuši roku rokā,
pēc klejošanas dusam mēs abi
tagad uz klusās zemes.
Apkārt plešas ielejas,
jau krēslo ārs,
tikai divi cīruļi vēl paceļas
sapņū smaržās.
Nāc šurp, lai tie virpuļo,
drīz ir laiks gulēt.
Lai mēs nenoklistam
šajā vientulībā!

*O weiter, stiller Friede,
so tief im Abendrot,
wie sind wir wandermüde,
ist dies etwa der Tod?*

Ak plašais, klusais miers,
tik dziļš saulrietā.
mēs esam tik noguruši no klejošanas.
Vai tā ir nāve?

Jozefa fon Eihendorfa
dzejoļa parindenis

SEN SLUDINĀTAIS

Poļu kolenda, , aranž. Eduards Fiskovičs

Sen sludinātais, sen sludinātais
Kristus Kungs ir nācis.
Viņš Dieva sūtīts, Viņš Dieva sūtīts,
savas gaitas sācis.

Teic Dieva sūtņi, teic Dieva sūtņi:
„Bēnu pielūgt nāciet!
Un Māti svēto, un Māti svēto
Viņam līdzī teiciet!”

Nāksim mēs arī, nāksim mēs arī
apsveikt Dieva Dēlu!
Ķēniņu, Visaugstāko Kungu,
Slavināsim Jēzu!

Ir Kristus dzimis, Viņš grēkus piedos
un žēlastību mums, ļaudīm, iedos,
lai mēs skaidrām sirdīm Dievu iemīlētu,
Viņu vienmēr godinātu.

Steidz gani skatīt, steidz gani skatīt
debess Bēnu mazo.
Iet ļaudis slavēt, iet ļaudis slavēt
Dievu Kungu augsto.

GENESIS | Radišana

Jozefs Haidns, aranž. Klīts Gotvalds

*So spricht Gott, der Ewige,
der den Himmel erschaffen
und ihn ausgespannt hat,
der die Erde ausgedehnt
hat mit ihren Sprösslingen,
der Atem gibt allen Geschöpfen auf ihr.
Ich, der Ewige, ich berufe dich zum Heil.
Ich schütze dich und fasse deine Hand.
Ich setze dich zum Volk meines Bundes,
zum Licht von Nationen,
um blinde Augen zu öffnen,
um die Gefesselten
aus dem Kerker herauszuführen,
die Bewohner der Finsternis
aus dem Gefängnis.
Licht! Es werde Licht!*

Tā saka mūžīgais Dievs,
kas radījis debesis
Un tās izplatījis,
Kas izpletis zemi ar tās atvasēm,
Kas dod elpu visām radībām uz tās.
Es, mūžīgais, saucu tevi, lai glābtu.
Es sargāju tevi un saņemu tavu roku.
Es tevi izvēlu par savas derības tautu,
Par gaismu nācijām,
Lai atvērtu aklās acis,
Lai sasaistītos izvestu no cietuma,
Tumsas iemītniekus – no ieslodzījuma.
Gaisma! Lai top gaisma!

Mozus Mendelzona dzejoļa parīdenis

TRÄUME | SAPNĪ

Rihards Vāgners, aranž. Klīts Gotvalds

*Sag, welch wunderbare Träume halten meinen Sinn umfassen,
dass sie nicht wie leere Schäume sind in ödes Nichts vergangen?
Träume, die in jeder Stunde, jedem Tage schöner blühn
und mit ihrer Himmelskunde selig durchs Gemüte ziehn?
Träume, die wie hehre Strahlen in die Seele sich versenken,
dort ein ewig Bild zu malen: Allvergessen, Eingedenken!
Träume, wie wenn Frühlingssonne aus dem Schnee die Blüten küsst,
dass zu nie geahnter Wonne sie der neue Tag begrüßt,
dass sie wachsen, dass sie blühen, träumend spenden ihren Duft,
sanft an deiner Brust verglühn und dann sinken in die Gruft.*

Stāsti, kādi brīnišķīgi sapņi apņēmuši manu apziņu,
Ka tie nav pagājuši kā tukšas putas bezsaturīgā neesamībā?
Sapņi, kas ar katru stundu, katru dienu zied skaistāk
Un ar svētlaimīgu vēsti no debesīm slid dvēselē.
Sapņi, kas kā cēli stari grimst apziņā,
Lai tur zīmētu nezūdošu ainu: visu aizmirst, pieminēt!
Sapņi tā, kā pavasara saule skūpstā ziedus sniegā,
Lai tie nenojaustā laimē sveic jauno dienu.
Lai tie aug, tie zied, sapņojot dāvā savu smaržu,
Maigi kvēlojot dziest pie tavām krūtīm un pēc tam nogrimst kapenēs.

Matildes Vēzendonkas dzejoļa parindenis

MAZAIS BUNDZINIEKS

Ketrīna Deivisa, aranž. Rūta Olekša

Nāc, man teica	Mazais Jēzu	Kūtī spēlēju
Jauns Ķēniņš piedzimis	Es esmu nabags zēns	Man līdzi dziedāja
Mēs nesam dāvanas	Man nav Tev dāvanas	Uz bungām vālītes
To augsti godinot	Vien tāpēc spēlēšu	Vien sirdīs dunēja
Bērnām silītē	Es, mazais bundzinieks	Jēzus smaidīja
Ķēniņam.	Visaugstākam!	Man vienīgam!

Harijs Saimons, latviskojis Nikolajs Kalniņš

NO DEBESĪM ŠURP

angļu t. dz. , aranž. Ivars Rebhūns

No debesīm šurp eņģeļi steidz	Pie debesīm tad gani jauž
Un ganiņus Bētleme laukos tie sveic	Spoža zvaigzne pusnakts tumsu lauž
Tur klajumā vēl nakts tumsā tīts	Un staru kvēls tur zemi klāj
Pirmais Ziemsvētku rīts tiek iezvanīts.	Tā mirdzēt diennakti vairs neapstāj
Trīs gudrajiem no austrumiem,	Lai slava skan un gaviles
Liek zvaigznes ceļā doties tiem,	Jo Glābējs nāk pie cilvēces
Lai Bētleme tie nonāktu	Kam grēks un naidis vēl skatu sedz
Un tur dzimušo Ķēniņu apsveiktu	Tas jauno dienu austot redz

SOUPIR | NOPŪTA

Moriss Ravēls, aranž. Klīts Gotvalds

*Mon âme vers ton front où rêve, ô calme sœur,
Un automne jonché de taches de rousseur,
Et vers le ciel errant de ton œil angélique
Monte comme dans un jardin mélancolique,
Fidèle, un blanc jet d'eau soupire vers l'Azur !
Vers l'Azur attendri d'Octobre pâle et pur
Qui mire aux grands bassins sa longueur infinie
Et laisse, sur l'eau morte où la fauve agonie
Des feuilles erre au vent et creuse un froid sillon,
Se traîner le soleil jaune d'un long rayon.*

Mana dvēsele pret tavu pieri, kur valda,
Ak mierīgā māsa, rudens piebiris ar rudām lapām
Un pret tava eņģeliskā skatiena klaiņojošajām debesīm
Paceļas kā melanholiskā dārzā
Uzticīga balta strūklaka, mana dvēsele nopūšas pret
Bālajām un tīrajām atmaigušajām oktobra debesīm,
Kas skatās ar nebeidzamu maigumu
uz lielajiem ūdens klajiem
un atstāj uz mirušā ūdens,
kur kļīst lapu mežonīgā agonija vējā
un izrok aukstu klusumu, un saule dzeltena kustās kā ilgs stars.

Stefana Malarmē dzejoļa parindenis

URLICHT | SĀKOTNĒJĀ GAISMA
Gustavs Mālers, aranž. Klīts Gotvalds

*O Röschen rot!
Selig sind, die Trauer leiden,
Und ihr Brot mit Tränen tränken!
Der Mensch liegt in größter Not!
Der Mensch liegt in größter Pein!
Je lieber möcht' ich im Himmel sein.
Da kam ich auf einem breiten Weg,
Da kam ein Engelein und wollte mich abweisen.
Ach nein, ich ließ mich nicht abweisen!
Ich bin von Gott und will wieder zu Gott,
Der liebe Gott wird mir ein Lichtlein geben,
Wird leuchten mir bis an das ewig selig' Leben.*

Ak, sarkanā rozīte!
Svētlaimīgi ir tie, kas cieš sēras
Un kam maize mirkst asarās!
Cilvēks slīgst lielā postā!
Cilvēks slīgst lielās sāpēs!
Jo labprātāk es būtu debesīs.
Turp es aizgāju pa platu ceļu;
Pienāca eņģelītis un gribēja mani atraidīt.
Nu nē, es neļāvu sevi atraidīt!
Es esmu no Dieva un vēlos atkal būt pie Dieva;
Mīļais Dievs dos man gaismiņu,
Tā spīdēs man līdz mūžīgai svētlaimīgai dzīvei.

Teksts no krājuma "Zēna brīnumrags"

JŪS, TICĪGIE, NĀCIET

Džons Francis Veids, aranž. Irīna Mihailovska

Jūs, ticīgie, nāciet,
Gavilējiet priekā,
Ak, nākdami nāciet uz Bētlemi!
Raugait šo bērnu,
Kas par mums ir dzimis!
Ak, nāciet viņu pielūgt, šo Ķēniņu!

Tu dievišķais dzimums,
Debestēva sūtīts,
Tu – mūžīgās gaismas svēts lolojums!
Vienkopus visi
Teiksim Viņa slavu!
Ak, nāciet viņu pielūgt, šo Ķēniņu!

Klau, eņģeļu dziesma
Atskan debess tālēs:
Vienvienīgam Dievam gods augstībā!
Vienkopus visi
Teiksim Viņa slavu!
Ak, nāciet Viņu pielūgt, šo Ķēniņu!

Pie šūpuļa Tava
Kad, Kungs Jēzu stāvu,
Lai šeit Tev skan slava kā debesis!
Miesā Tu nācis,
Dieva Vārds visspēcīgs.
Tad visi kopā steigsim Tev godu dot!

Atdzejojis Ludis Bērziņš

STÄNDCHEN | SERENĀDE

Rihards Štrauss, aranž. Klīts Gotvalds

*Steh auf, steh auf, doch leise, mein Kind,
um keinen vom Schlummer zu wecken,
kaum murmelt der Bach, kaum zittert im Wind
ein Blatt an den Büschen und Hecken.
Drum leise, mein Mädchen, dass nichts sich regt,
nur leise die Hand auf die Klinke gelegt.
Mit Tritten, wie Tritte der Elfen so sacht,
um über die Blumen zu hüpfen,
lieg leicht hinaus in die Mondscheinnacht,
zu mir in den Garten zu schlüpfen.
Rings schlummern die Blüten am rieselnden Bach
und duften im Schlaf, nur die Liebe ist wach.*

*Sitz nieder, hier dämmert's geheimnisvoll
unter den Lindenbäumen,
die Nachtigall uns zu Häupten soll
von unsern Küssen träumen
und die Rose, wenn sie am Morgen erwacht,
hoch glühn von den Wonneschauern der Nacht.*

Atver, atver, bet klusu, mans bērns,
lai nevienu no snaudas neuzmodinātu.
Tikko burbuļo strauts,
tikko dreb vējā lapa krūmos un dzīvžogos.
Tādēļ klusu, manu meitenīt, lai nekas nesakustās,
tikai klusu roku liec uz klinķa.
Ar soļiem tik liegiem kā elfiem, lai lēkātu pa ziediem,
iznāc klusu ārā nakts mēness gaismā
lai pie manis ieslīdētu dārzā.
Apkārt dus ziedi pie tekošā strauta
un smaržo miegā, tikai mīla ir nomodā.
Apsēdies, šeit ir noslēpumaina krēsla zem liepām.
Lakstīgala virs mūsu galvām liekas
sapņojam par mūsu skūpstiem,
un roze, no rīta mostoties,
Lai spilgti kvēlo nakts baudas trīsās.

Ādolfa Frīdriha Grāfsa fon Šaka dzejoļa parindenis

ICH BIN DER WELT ABANDEN GEKOMMEN | ESMU ZUDIS ŠAI PASAULEI

Gustavs Mälers, aranž.Klīts Gotvalds

Ich bin der Welt abhanden gekommen,	Es esmu zudis šai pasaulei, ar kuru kopā jau
Mit der ich sonst viele Zeit verdorben,	Tik daudz laika notriekts.
Sie hat so lange nichts von mir vernommen,	Tik ilgi tā nav neko no manis dzirdējusi.
Sie mag wohl glauben, ich sei gestorben!	Tā laikam domā, ka esmu miris.

Es ist mir auch gar nichts daran gelegen,	Tas man arī ir vienalga,
Ob sie mich für gestorben hält,	ja viņa mani tur ar mirušu.
Ich kann auch gar nichts sagen dagegen,	Es nevaru nekā iebilst,
Denn wirklich bin ich gestorben der Welt.	jo tiešām esmu miris šai pasaulei.

Ich bin gestorben dem Weltgetümmel,	Es esmu miris šīs pasaules rosībai un atvelku
Und ruh' in einem stillen Gebiet!	Elpu kādā klusā nostūrī.
Ich leb' allein in meinem Himmel,	Es dzīvoju viens savās debesīs, savā mīlestībā.
In meinem Lieben, in meinem Lied!	Savā mīlestībā, savā dziesmā.

Fidriha Riktera dzejoļa parindenis

PRIEKA, LĪKSMES ZIŅA SKAN

18. gs. angļu korālis, aranž. Jēkabs Jančevskis

Lai Dieva miers Tev šovakar nes prieku dvēselē
Jo atceries, ka Glābējs mums ir dzimis Betlēmē,
Lai glābtu mūs no nāves te, kad bijām zuduši,
O, prieka un liksmes ziņa skan, ziņa jau skan.

Tur Betlēmē pirms gadsimtiem šis bērns reiz piedzima,
Un dusēja Tas silītē pie lopiem kūtiņā,
Bet viņa māte Marija To kvēli pielūdza.
O, prieka un liksmes ziņa skan, ziņa jau skan.

No mūsu Tēva debesīs tad eņģļi nolaidās
Un prieka ziņu vēstīja tie ganiem klajumā,
Ka Dieva Dēls ir piedzimis, lai atpestītu mūs.
O, prieka un liksmes ziņa skan, ziņa jau skan.

Nu visi Dievu slavējiet un Viņu pielūdziet,
Lai Dieva mīlestības spēks šai zemei pāri iet.
Un svētais Ziemassvētku laiks mūs visus aplaimo.
O, prieka un liksmes ziņa skan, ziņa jau skan.

Latviskojis Jānis Polis

KLUSA NAKTS, SVĒTA NAKTS

Francis Grubers, aranž. Ēriks Ešenvalds

Klusa nakts, svēta nakts!
Visi dus, viss ir kluss.
Tikai bērniņu Betlēmē
Gulda autiņos silītē.
Bērniņš mierīgi dus,
Bērniņš mierīgi dus.

Svēta nakts, svēta nakts,
Klusums svēts, klusums svēts,
Ganiņiem novēlēts
Dzirdēt eņģelus slavējam,
Vēsts tik brīnišķī, jauki skan
Dzimis Pestītājs mums.

Klusa nakts, svēta nakts!
Visi dus, viss ir kluss.
Tikai bērniņu Betlēmē
Gulda autiņos silītē.
Bērniņš mierīgi dus,
Bērniņš mierīgi dus.

Jozefs Mors

Koncerta ieraksts:



12. martā / 19.00
Rīgas Latviešu biedrības namā
MESIĀNS, TAVENERS UN EŠENVALDA
"VĒSTULES"

-
Valsts Akadēmiskais koris "Latvija"
Reinis Zariņš, klavieres
Diriģents Māris Sirmais

Vairāk informācijas par koncertu un biļešu iegāde:



Valsts Akadēmiskais koris LATVIJA
www.koris.lv | www.sgmf.lv



StateChoirLatvija



StateChoirLatvija



StateChoirLatvija